

L'insertion par l'emploi : un levier d'intégration sociale

L'intégration dans la société d'accueil ne se fait pas instantanément. Il s'agit d'un processus progressif qui, pour les personnes en situation de migration ou de refuge, est souvent rendu plus complexe par plusieurs facteurs :

- la barrière de la langue,
- l'instabilité administrative,
- l'isolement social.

Dans ce contexte, l'accès à une activité structurante — qu'il s'agisse de l'emploi, de la formation ou de l'engagement citoyen — joue un rôle central, car elle :

- structure la vie quotidienne,
- favorise la création de liens sociaux,
- permet de mieux comprendre la société française, ses codes et son fonctionnement.

Il est important de souligner qu'il n'existe pas de parcours d'intégration unique. En fonction de l'âge, du niveau de maîtrise de la langue et de la situation personnelle, chacun peut s'orienter vers différentes formes d'accompagnement.

En France, de nombreux dispositifs publics et associatifs existent afin d'accompagner les personnes réfugiées et migrantes dans des situations variées — recherche d'emploi, apprentissage du français, reconversion professionnelle ou engagement civique — et de les aider à accéder progressivement à l'autonomie.

Les principales structures et possibilités sont présentées ci-dessous.

کار له لاري ادغام: د ټولنيز يوځای کېدو يوه مهمه وسيله

په کوربه ټولنه کې ادغام په سمدستي ډول نه ترسره کېږي. دا یو تدریجي بهیر دی چې د کډوالو او پناه غوښتونکو لپاره ډېری وخت د څو عواملو له امله لا پېچلی کېږي:

- د ژبې خنډ،
- اداري بی ثباتي،
- ټولنیز انزوا او یوازیتوب.

په دې شرایطو کې، یوې منظمې او ګټورې چارې ته لاسرسی — که هغه کار، زده کړه یا مدني ګډون وي — ډېر مهم رول لري، ځکه چې دا:

- ورځنۍ ژوند منظموي،
- د ټولنیزو اړیکو په جوړولو کې مرسته کوي،
- د فرانسوي ټولنې، د هغې د اصولو او د فعالیت د څرنگوالي په پوهېدو کې مرسته کوي.

دا مهمه ده چې یادونه وشي چې د ادغام لپاره یو واحد او ثابت مسیر نه شته. د عمر، د ژبې د مهارت کچې او شخصي وضعیت له مخې، هر څوک کولای شي د بېلابېلو ملاتړیزو لارو او پروګرامونو څخه ګټه واخلي.

په فرانسه کې ګڼ شمېر دولتي او ټولنیزې (غیرانتفاعي) ادارې شته چې کډوالو او مهاجرینو سره په بېلابېلو برخو کې مرسته کوي، لکه:

- د کار موندنه،
- د فرانسوي ژبې زده کړه،
- مسلکي بدلون او بیا روزنه،
- مدني او ټولنیز مشارکت.

د دغو پروګرامونو موخه دا ده چې له خلکو سره مرسته وشي ترڅو په تدریجي ډول خپلواکي ترلاسه کړي.

لاندې مهم بنسټونه او موجود فرصتونه وړاندې شوي دي

France Travail (ex-Pôle emploi)

Qu'est-ce que c'est?

France Travail est le service public chargé de l'accompagnement des personnes dans leur insertion professionnelle. Son rôle ne se limite pas à la recherche d'un emploi : il intervient également auprès des personnes en phase d'intégration, de reconversion professionnelle ou ayant besoin de formation, y compris linguistique. France Travail propose des dispositifs adaptés à des situations très diverses, notamment pour les publics en situation de vulnérabilité, tels que les personnes réfugiées et migrantes, en tenant compte de leur situation administrative et professionnelle.

.. France Travail (پخوانی Pôle emploi)

دا څه شی دی؟

د فرانسې عامه اداره ده چې د خلکو د مسلکي ادغام او کارموندنې په برخه کې مرسته کوي. د دې **France Travail** ادارې رول یوازې د کار په لټون پورې محدود نه دی، بلکې هغو کسانو ته هم ملاتړ برابروي چې:

- د ټولنې د ادغام په پړاو کې وي،
- غواړي خپل مسلک بدل کړي،
- یا د مسلکي او ژبني زده کړو اړتیا ولري.

د بېلابېلو شرایطو لپاره مناسب پروګرامونه او خدمتونه وړاندې کوي، په ځانګړي ډول د هغو کسانو **France Travail** لپاره چې له ستونزمنو حالاتو سره مخ وي، لکه:

- پناه غوښتونکي،
- کډوال،
- او نور زیانمنونکي کسان.

دغه اداره د خلکو ادارې او مسلکي وضعیت ته په پام سره هغوی ته مناسبه لارښوونه او ملاتړ برابروي، څو وکولای شي په تدریجي ډول کار ومومي او خپلواکي ترلاسه کړي.

Au-delà de l'accompagnement vers l'emploi, France Travail joue également un rôle central dans l'accès à la formation. L'organisme propose ou finance des formations professionnelles, qualifiantes ou certifiantes, permettant d'acquérir de nouvelles compétences ou de sécuriser un parcours professionnel. Pour les personnes réfugiées ou migrantes, France Travail peut également orienter vers des formations linguistiques (FLE) lorsque la maîtrise du français constitue un frein à l'insertion professionnelle.

د کار موندنې په برخه کې د ملاتړ تر څنګ، **France Travail** د زده کړو او مسلکي روزنې په ترلاسه کولو کې هم مهم رول لري.

دا اداره مسلکي، تخصصي او تصدیق شوي روزنیزې برنامې وړاندې کوي یا یې تمویلوي، څو خلک وکولای شي:

- نوي مهارتونه زده کړي،
- خپلې وړتیاوې لوړې کړي،
- او خپل مسلکي مسیر لا خوندي او باثباته کړي.

د پناه غوښتونکو او کډوالو لپاره، France Travail کولای شي هغوی د فرانسوي ژبې د زده کړې (FLE – Français Langue Étrangère) کورسونو ته هم راجع کړي، کله چې د فرانسوي ژبې کمزوری مهارت د کارموندنې او مسلکي ادغام پر وړاندې خنډ وي.

په دې توګه، د ژبې زده کړه او مسلکي روزنه د کډوالو او مهاجرینو سره مرسته کوي چې په اسانۍ سره د کار بازار ته داخل شي او په فرانسوي ټولنه کې ښه ادغام ومومي.

Ce que France Travail peut proposer concrètement

France Travail peut notamment :

- accompagner la recherche d'emploi, de stage ou d'alternance,
- aider à la rédaction de CV et de lettres de motivation,
- préparer aux entretiens d'embauche,
- proposer des formations professionnelles et des parcours de reconversion,
- orienter vers des formations qualifiantes ou certifiantes,
- faciliter ou financer l'accès à certaines formations, y compris linguistiques (FLE), selon la situation.

France Travail propose également des ateliers et des dispositifs collectifs visant à faciliter le retour à l'emploi. Ces ateliers peuvent porter sur la rédaction de CV, la préparation aux entretiens ou la compréhension du marché du travail français.

Des clubs de recherche d'emploi permettent par ailleurs de rompre l'isolement, de bénéficier d'une dynamique collective et d'échanger conseils et expériences, favorisant ainsi la motivation et la confiance en soi.

په عملي ډول څه ډول مرسته کولی شي؟

په ځانګړي ډول لاندې خدمتونه وړاندې کولی شي France Travail:

- په موندلو کې مرسته کول؛ (Alternance) یا کار-زده کړې (Stage) د کار، انټرنشپ
- په لیکلو کې مرسته کول؛ (Lettre de motivation) او د هڅونې لیک (CV) د ژوندلیک
- لپاره چمتو کول؛ (Entretien d'embauche) د دندې مرکو
- پروګرامونه وړاندې کول؛ (Reconversion professionnelle) د مسلکي روزنې او د مسلک د بدلون
- د تخصصي او تصدیق لرونکو روزنیزو کورسونو ته لارښوونه کول؛
- کورسونو ته لاسرسی اسانه (FLE) د ځینو روزنیزو پروګرامونو، په ځانګړې توګه د فرانسوي ژبې د زده کړې کول یا د هغو لګښت تمویلول، د شخص د وضعیت له مخې.

همدارنګه پلیمیز ورکشاپونه او ځانګړي پروګرامونه برابروي چې د خلکو د بېرته کار ته ستنېدو بهیر France Travail: اسانه کړي. دا ورکشاپونه کېدای شي په لاندې موضوعاتو متمرکز وي:

- لیکل CV د
- د دندې مرکو ته چمتووالی،
- د فرانسې د کار بازار پېژندنه او درک.

سربېره پر دې، د کار لټون ځانګړي کلبونه (Clubs de recherche d'emploi) هم شته چې خلکو ته دا فرصت برابروي:

- له ټولنیز انزوا څخه ووځي،
- د ګډ کار او همکارۍ له فضا څخه ګټه واخلي،
- خپلې تجربې او مشورې له نورو سره شریکي کړي.

دا ډول فعالیتونه د ګډونوالو انګېزه، پر ځان باور او د بریالیتوب چانسونه زیاتوي.

À qui s'adresse ce dispositif

- aux personnes à la recherche d'un emploi,
- aux réfugiés et migrants disposant du droit de travailler,
- aux personnes ayant besoin d'orientation dans le système professionnel français,
- à celles et ceux qui souhaitent construire ou sécuriser un projet professionnel.

دا پروگرام د چا لپاره دی؟

دا پروگرام په ځانګړي ډول د لاندې کسانو لپاره دی:

- هغو کسانو ته چې د کار په لټه کې دي؛
- پناه غوښتونکو او کډوالو ته چې په فرانسه کې د کار کولو قانوني حق لري؛
- هغو کسانو ته چې د فرانسې د مسلکي او کاري سیستم په اړه لارښوونې او معلوماتو ته اړتیا لري؛
- هغو ښځو او نارینه وو ته چې غواړي خپل مسلکي پلان (پروژه) جوړ کړي، پیاوړی کړي یا خوندي کړي.

د دې پروگرام موخه دا ده چې خلکو سره مرسته وشي ترڅو د کار بازار ته لاسرسی پیدا کړي، خپلې وړتیاوې پراخې کړي او په خپل مسلکي ژوند کې ثبات او پرمختګ ترلاسه کړي.

Dans quels objectifs

- inscription et accompagnement personnalisé,
- accès à la formation,
- orientation professionnelle,
- construction d'un projet individuel favorisant une insertion durable.

Site officiel :

<https://www.francetravail.fr> ؟

دا پروگرام د لاندې موخو د ترلاسه کولو لپاره کارول کېږي:

- (Accompagnement personnalisé) نوملېکنه او شخصي ملاتړ)
- روزنې او زده کړو ته لاسرسی؛
- مسلکي لارښوونه او هدایت؛
- د یوه شخصي مسلکي پلان جوړول چې د اوږدمهاله او پایدار ادغام او کارموندنې لامل شي.

رسمي وېبپاڼه:

France Travail

په دې وېبپاڼه کې تاسو کولی شئ د کار فرصتونه ولټوئ، د روزنې پروګرامونه وګورئ، نوملېکنه وکړئ او د France Travail د خدمتونو په اړه نور معلومات ترلاسه کړئ.

2. L'APEC (Association pour l'emploi des cadres)

Qu'est-ce que c'est

L'APEC est un organisme spécialisé dans l'accompagnement des cadres, des jeunes diplômés de l'enseignement supérieur et des personnes disposant d'un niveau de qualification élevé. Elle intervient à la fois auprès des candidats et des entreprises, en facilitant la mise en relation et en accompagnant les parcours professionnels, notamment dans des contextes de transition ou de reconversion.

APEC (د مدیرانو د کارموندنې ټولنه)

دا څه شی دی؟

د لوړو زده کړو د نوو فارغانو او هغو کسانو ملاتړ کوي چې (Cadres)، یوه ځانګړې اداره ده چې د مدیرانو (APEC) لوړه علمي یا مسلکي وړتیا لري.

دا اداره هم له کار غوښتونکو او هم له شرکتونو سره کار کوي، او د دواړو ترمنځ د اړیکو په جوړولو کې مرسته کوي. همدارنګه د خلکو د مسلکي مسیر په لارښوونه او ملاتړ کې مهم رول لري، په ځانګړې ډول کله چې:

- په پراو کې وي؛ (Reconversion professionnelle) یو کس د مسلکي بدلون ()
- یا د کار او مسلک د انتقال او بدلون له وضعیت سره مخ وي.

د APEC موخه دا ده چې ور او لوړې زده کړې لرونکي کسان د دوی د مهارتونو او تجربو مطابق د کار مناسب فرصتونو ته ورسوي او د دوی د مسلکي پرمختګ ملاتړ وکړي

(APEC)

Ce que l'APEC peut proposer concrètement

L'APEC peut notamment :

- accompagner la recherche d'emploi pour des postes qualifiés ou à responsabilités,
- proposer un accompagnement individuel avec des conseillers spécialisés,
- aider à la définition ou à la sécurisation d'un projet professionnel,
- offrir des ateliers collectifs (marché de l'emploi cadre, stratégie de candidature, évolution professionnelle),
- donner accès à des ressources et des offres ciblées pour les profils diplômés.

APEC په عملي ډول څه ډول مرسته کولی شي؟

کولی شي په ځانګړې ډول لاندې خدمتونه وړاندې کړي: APEC

- د تخصصي، مسلکي او د مسؤلیت لرونکو دندو د موندلو په برخه کې مرسته کول؛
- د متخصصو مشاورینو له لارې انفرادي او شخصي ملاتړ وړاندې کول؛
- د مسلکي پلان (پروژې) په تعریف، جوړولو او پیاوړتیا کې مرسته کول؛
- ډله ییز ورکشاپونه تنظیمول، لکه:
 - د مدیرانو او متخصصو کارکوونکو د کار بازار پېژندنه،
 - د کار غوښتنې او نوماندۍ سټراتیژۍ،
 - مسلکي پرمختګ او د مسلک وده؛

- د لوړو زده کړو لرونکو او مسلکي وړتیا لرونکو کسانو لپاره ځانګړو سرچینو او د کار مناسبو اعلانونو ته لاسرسی برابرول.

د APEC موخه دا ده چې لوړې زده کړې او مهارتونه لرونکي کسان د دوی د وړتیاوو سره سم د کار مناسب فرصتونو ته ورسوي او د هغوی د مسلکي پرمختګ ملاتړ وکړي.

À qui s'adresse ce dispositif

- aux cadres et futurs cadres,
- aux jeunes diplômés de l'enseignement supérieur,
- aux personnes réfugiées ou migrantes disposant de diplômes ou d'une expérience professionnelle qualifiée,
- à celles et ceux qui souhaitent accéder à des postes correspondant à leur niveau de compétences.

دا پروګرام د چا لپاره دی؟

دا پروګرام په ځانګړي ډول د لاندې کسانو لپاره دی:

- او هغو کسانو ته چې غواړي په راتلونکي کې مدیران شي؛ (Cadres مدیرانو)
- د لوړو زده کړو نوو فارغانو ته؛
- پناه غوښتونکو او کډوالو ته چې لوړې زده کړې، ډیپلومونه یا مسلکي او تخصصي کاري تجربه لري؛
- هغو ښځو او نارینه وو ته چې غواړي د خپلو مهارتونو، وړتیاوو او زده کړو له کچې سره سمې دندې ترلاسه کړي.

د APEC موخه دا ده چې د لوړې وړتیا لرونکو کسانو سره مرسته وکړي ترڅو د خپلو مهارتونو او تجربو مطابق مسلکي فرصتونه ومومي او خپل مسلکي پرمختګ ته دوام ورکړي.

Dans quels objectifs

faciliter l'accès à un emploi qualifié,

- valoriser les compétences et les parcours professionnels,
- accompagner les transitions et reconversions professionnelles,
- favoriser une insertion durable et cohérente avec le profil du candidat.

Site officiel de PAPEC :

<https://www.apec.fr>

د کومو موخو لپاره؟

دا پروګرام د لاندې موخو د ترلاسه کولو لپاره جوړ شوی دی:

- تخصصي او د لوړې کچې دندو ته د لاسرسي اسانتیا برابرول؛
- د افرادو مهارتونو، وړتیاوو او مسلکي تجربو ته ارزښت ورکول؛
- په بهیر کې ملاتړ کول؛ (Reconversion professionnelle د مسلکي بدلونونو او د مسلک د بیا ټاکنې)
- داسې دوامدار او مناسب ادغام ته وده ورکول چې د نوماند د پروفایل، زده کړو او تجربې سره سمون ولري.

APEC رسمي وېبپاڼه د

APEC

په دې وېبپاڼه کې تاسو کولی شئ د کار اعلانونه وگورئ، د مسلکي مشورو څخه ګټه واخلي، ورکشاپونو ته نومليکنه وکړئ او د مسلکي پرمختګ لپاره بېلابېلې سرچينې ومومئ

Mission Locale

Qu'est-ce que c'est

La Mission Locale est une structure d'accompagnement dédiée aux jeunes de 16 à 25 ans.

Elle intervient de manière globale dans les domaines de l'emploi, de la formation, du logement, de la santé et de l'autonomie.

Les Missions Locales constituent souvent un premier point de contact pour les jeunes réfugiés et migrants récemment arrivés en France, notamment lorsqu'ils rencontrent des difficultés à s'orienter entre l'école, le travail et les démarches administratives.

C د ځوانانو د ماموریت اداره (Mission Locale) – دا څه ده؟

یوه د ملاتړ او لارښوونې اداره ده چې د ۱۶ څخه تر ۲۵ کلونو عمر لرونکو ځوانانو لپاره ځانګړې Mission Locale شوې ده.

دا اداره په بېلابېلو برخو کې هر اړخیزه مرسته کوي، لکه:

- د کار موندنه
- مسلکي زده کړې او روزنه
- د استوګنې (کور) موندل
- روغتيايي خدمتونه
- خپلواکي او ټولنیز ادغام

ډېری وخت د هغو کډوالو او مهاجرو ځوانانو لپاره د لومړي تماس ځای وي چې تازه فرانسې ته Mission Locale راغلي وي او د ښوونځي، کار او اداري چارو ترمنځ د لار موندلو ستونزې ولري.

د دې ادارې مشاورین ځوانانو ته مرسته کوي چې خپل راتلونکی پلان کړي، مناسبې زده کړې یا دندې ومومي او د فرانسې په ټولنه کې ښه ادغام شي

que la Mission Locale peut proposer concrètement.

La Mission Locale peut notamment :

- proposer un accompagnement individuel et personnalisé,
- aider dans les démarches administratives et l'ouverture de droits,
- accompagner l'élaboration d'un projet professionnel ou de formation,
- orienter vers des formations, des stages ou des dispositifs d'insertion,
- faciliter l'accès à des aides concernant le logement, la santé ou la mobilité,
- informer et orienter vers des dispositifs spécifiques, notamment le Service Civique.

هغه څه چې Mission Locale په عملي ډول وړاندې کولی شي

Mission Locale شي کولی شي:

- شخصي او انفرادي ملاتړ وړاندې کړي.
- د اداري چارو او د حقونو د ترلاسه کولو په پروسو کې مرسته وکړي.
- د مسلکي کار یا زده کړو د پروژې په جوړولو او پلان کولو کې لارښوونه وکړي.
- او د ټولنیز ادغام پروگرامونو ته لارښوونه وکړي (Stages) د روزنیزو کورسونو، انټرنشپونو.
- د استوګنې، روغتیا او تګ راتګ (موبیلېټي) اړوند مرستو ته لاسرسی اسانه کړي.
- د Service Civique (مدني) د ځانګړو پروگرامونو په اړه معلومات او لارښوونې ورکړي، په ځانګړي ډول د خدمت) پروګرام په اړه.

په لنډه توګه: Mission Locale ځوانانو سره مرسته کوي چې د کار، زده کړو، کور، روغتیا او اداري چارو په برخه کې مناسبې لارې ومومي او خپل راتلونکي په ښه ډول جوړ کړي.

À qui s'adresse ce dispositif

- aux jeunes de 16 à 25 ans,
- aux jeunes réfugiés et migrants,
- aux personnes en situation de décrochage ou d'incertitude entre études, emploi et administration,
- à celles et ceux ayant besoin d'un accompagnement global pour gagner en autonomie.

دا پروګرام د چا لپاره دی؟

دا پروګرام لاندې کسانو ته ځانګړی شوی دی:

- د ۱۶ څخه تر ۲۵ کلونو عمر لرونکو ځوانانو ته.
- کډوالو او مهاجرو ځوانانو ته.
- له ستونزې سره مخ وي یا د زده کړو، کار او اداري (décrochage) هغو کسانو ته چې د زده کړو پرېښودو چارو ترمنځ د خپل مسیر په ټاکلو کې ډاډه نه وي.
- هغو نجونو او هلکانو ته چې د هر اړخیز ملاتړ اړتیا لري ترڅو لا زیات خپلواک شي او په ټولنه کې په ښه توګه ادغام ومومي.

په لنډه توګه: Mission Locale د هغو ځوانانو ملاتړ کوي چې د خپل راتلونکي، زده کړو، کار، اداري چارو او خپلواک ژوند په جوړولو کې مرستې ته اړتیا لري.

Dans quels objectifs

- favoriser l'insertion sociale et professionnelle des jeunes,
- lever les freins périphériques à l'emploi (logement, santé, mobilité), renforcer l'autonomie, accompagner les jeunes vers des dispositifs adaptés à leur situation.

Site officiel:

<https://www.missionslocales.fr>

Mission Locale لري موخې لري:

- د ځوانانو ټولنیز او مسلکي ادغام ته وده ورکول.
- د کار موندنې پر وړاندې موجود خنډونه له منځه وړل، لکه:

- د استوگنې (کور) ستونزې
- روغتيايي ستونزې
- د تګ راتګ (موبيليتي) ستونزې
- د ځوانانو خپلواکي او ځان بښلنه پياوړې کول
- ځوانان د هغو پروگرامونو او خدمتونو لور ته رهنمايي کول چې د دوی له وضعیت او اړتیاو سره مناسب وي

رسمي ویبپاڼه:

Mission Locale (France)

په لنډه توګه: Mission Locale له ځوانانو سره مرسته کوي چې زده کړو، روزنې، کار، کور، روغتیا او خپلواک ژوند ته لاسرسی پیدا کړي او په ټولنه کې بریالی ادغام ولري.

Les formations et l'apprentissage de la langue française

Qu'est-ce que c'est

Les formations regroupent des programmes professionnels et linguistiques permettant d'acquérir des compétences adaptées au marché du travail en France. Elles constituent un levier essentiel de l'intégration sociale et professionnelle, en particulier pour les personnes réfugiées ou migrantes.

La maîtrise du français joue un rôle central : elle conditionne l'accès à l'emploi, à la formation, aux études et à

l'autonomie dans la vie quotidienne.

دا څه دي؟

روزنې (Formations) هغه مسلکي او ژبني پروگرامونه دي چې خلکو ته دا فرصت ورکوي څو د فرانسې د کار بازار لپاره اړین مهارتونه او وړتیاوې ترلاسه کړي.

دا روزنې د ټولنیز او مسلکي ادغام لپاره ډېرې مهمې دي، په ځانګړي ډول د کډوالو او مهاجرو کسانو لپاره.

د فرانسوي ژبې اهمیت

د فرانسوي ژبې زده کړه او ښه پوهه بنسټیز رول لري، ځکه چې دا:

- د کار موندلو لپاره ضروري ده.
- روزنیزو پروگرامونو ته د لاسرسي زمینه برابروي.
- زده کړو او تحصیل ته د داخلېدو امکان زیاتوي.
- په ورځني ژوند کې د خپلواکۍ او ځان بښلنې سبب کېږي.
- د فرانسوي ټولنې سره د ښه ادغام مرسته کوي.

په لنډه توګه: مسلکي روزنې او د فرانسوي ژبې زده کړه خلکو ته دا توان ورکوي چې کار ومومي، زده کړې وکړي، خپلواکه ژوند ولري او په فرانسه کې په بریالیتوب سره ادغام شي.

Ce que les formations peuvent proposer concrètement

Les dispositifs de formation peuvent notamment :

- proposer des cours de français langue étrangère (FLE),

- offrir des formations à visée professionnelle,
- permettre une remise à niveau linguistique,
- accompagner une reconversion professionnelle,
- préparer l'accès à l'emploi ou à des études supérieures.

Il existe également des dispositifs universitaires spécifiques, tels que le DU Passerelle, proposés par plusieurs universités françaises. Ces programmes permettent notamment de :

- renforcer le niveau de français,
- se familiariser avec le système universitaire français,
- préparer une reprise d'études,
- s'orienter vers une formation diplômante ou un cursus universitaire.

هغه څه چې روزنيز پروگرامونه په عملي ډول وړاندې کولی شي

د روزني پروگرامونه کولی شي:

- وړاندې کړي (FLE – Français Langue Étrangère) د فرانسوي ژبې د بهرنيانو لپاره کورسونه.
- مسلکي روزني برابرې کړي چې د کار بازار اړتياوو ته ځواب ووايي.
- د ژبې د کچې د ښه کولو او پياوړتيا فرصت برابر کړي.
- په برخه کې مرسته وکړي (Reconversion Professionnelle) د مسلکي مسير د بدلون.
- د کار موندنې يا لوړو زده کړو ته د لاسرسي لپاره چمتووالی برابر کړي.

ځانگړي پوهنتوني پروگرامونه

په فرانسه کې ځينې پوهنتونونه ځانگړي پروگرامونه وړاندې کوي، لکه **DU Passerelle**، چې موخه يې د کډوالو او مهاجرو زده کوونکو ملاتړ دی.

دا پروگرامونه کولی شي:

- د فرانسوي ژبې کچه پياوړې کړي.
- گډونوال د فرانسوي پوهنتوني نظام سره بلد کړي.
- د زده کړو د بيا پيل لپاره چمتووالی برابر کړي.
- د ډيپلوم لرونکو روزنو يا پوهنتوني څانگو ته لارښوونه وکړي.

په لنډه توگه: دا روزنيز او پوهنتوني پروگرامونه د فرانسوي ژبې د زده کړې، مسلکي مهارتونو د ترلاسه کولو، کار موندنې او لوړو زده کړو لپاره مهم فرصتونه برابروي.

qui s'adressent ces dispositifs

- aux personnes sans diplôme reconnu en France,
- à celles ayant besoin d'apprendre ou d'améliorer leur français,
- à celles souhaitant se former ou se reconverter professionnellement,
- aux personnes envisageant une reprise d'études.

دا پروگرامونه د چا لپاره دي؟

دا پروگرامونه په ځانگړي ډول لاندې کسانو ته جوړ شوي دي:

- هغو کسانو ته چې په فرانسه کې پېژندل شوی يا منل شوی ډيپلوم نه لري.
- هغو کسانو ته چې غواړي فرانسوي ژبه زده کړي يا خپله کچه ښه کړي.
- هغو کسانو ته چې غواړي مسلکي روزنه ترلاسه کړي يا خپل مسلک بدل کړي.

- هغو کسانو ته چې غواړي خپلې زده کړې بېرته پیل کړي او لوړو زده کړو ته دوام ورکړي.

په لنډه توګه: دا پروګرامونه د هغو کسانو لپاره دي چې غواړي خپل فرانسوي ژبه ښه کړي، نوي مهارتونه زده کړي، کار ومومي، مسلک بدل کړي یا خپلو زده کړو ته دوام ورکړي.

Dans quels objectifs

- développer l'autonomie,
- améliorer les perspectives d'accès à l'emploi,
- sécuriser les parcours professionnels,
- favoriser une intégration durable dans la société française.

L'accès à la formation professionnelle est également facilité par le Compte Personnel de Formation (CPF), accessible aux personnes ayant exercé une activité professionnelle en France. Il permet de financer des formations qualifiantes, certifiantes, de reconversion ou linguistiques, notamment en français.

Dans quels objectifs

Ressources pratiques :

<https://reseau-mens.org/presentation-du-du-passerelle/>

<https://www.moncompteformation.gouv.fr>

موخي (Objectifs)

د دغو روزنیزو او ژبنيو پروګرامونو موخي دا دي:

- خپلواکي او ځان بسیاینه پیاوړې کول.
- د کار موندنې فرصتونه ښه کول.
- مسلکي مسیرونه لا خوندي او باثباته کول.
- په فرانسوي ټولنه کې دوامداره او بریالی ادغام ته وده ورکول.

د شخصي روزني حساب (CPF)

فرانسه کې د **Compte Personnel de Formation (CPF)** په نوم یو ځانګړی سیستم شته چې هغو کسانو ته د روزني امکانات برابروي چې په فرانسه کې یې مسلکي فعالیت یا کار کړی وي.

کولی شي د لاندې روزنو لګښتونه تمویل کړي: CPF

- مسلکي او وړتیا ورکونکي روزني،
- روزني، (Certifiante تصدیق لرونکي)
- پروګرامونه، (Reconversion Professionnelle د مسلک د بدلون)
- ژبني روزني، په ځانګړي ډول د فرانسوي ژبې کورسونه.

په لنډه توګه: د روزني او فرانسوي ژبې د زده کړې پروګرامونه د دې لپاره دي چې خلک خپلواک شي، ښه دندې ومومي، خپل مسلکي راتلونکی خوندي کړي او په فرانسوي ټولنه کې په بریالیتوب سره ادغام ومومي.

ګټورې سرچینې:

- پروگرام په اړه معلومات: DU Passerelle

Réseau MEnS – DU Passerelle

- رسمي وېبپاڼه: CPF
- Mon Compte Formation
-

L'engagement civique : le Service Civique

Qu'est-ce que c'est

Le Service Civique est une forme d'engagement citoyen permettant aux jeunes de 16 à 25 ans de participer à des projets d'intérêt général au sein d'associations ou d'organismes publics.

Ce que le Service Civique peut proposer concrètement

Le Service Civique permet notamment :

- de pratiquer le français en situation réelle,
 - de mieux comprendre la culture et le fonctionnement des institutions françaises,
 - de créer des liens sociaux et un réseau professionnel,
 - de participer à des projets ayant un impact sur la société.

مدني خدمت (Service Civique) – ولسي او ټولنيز ګډون

دا څه شی دی؟

د ټولنيز او مدني ګډون یو پروګرام دی چې د ۱۶ څخه تر ۲۵ کلونو عمر لرونکو ځوانانو ته اجازه ورکوي چې د ټولنې د ګټې لپاره په پروژو کې برخه واخلي.

دا فعالیتونه عموماً په ټولنیزو ټولنو (Associations)، خیریه بنسټونو او یا هم دولتي ادارو کې ترسره کېږي.

په عملي ډول څه وړاندې کوي؟ Service Civique

ځوانانو ته دا فرصت برابروي چې: Service Civique

- فرانسوي ژبه په واقعي او ورځني چاپېریال کې تمرین کړي.
- د فرانسې د کلتور، ارزښتونو او دولتي ادارو د فعالیتونو په اړه ښه پوهه ترلاسه کړي.
- جوړه کړي. (Réseau Professionnel) نوي ټولنیزې اړیکې او مسلکي شبکه)
- په هغو پروژو کې برخه واخلي چې په ټولنه مثبت اغېز لري.
- نوي مهارتونه او تجربې ترلاسه کړي چې د راتلونکې دندې او زده کړو لپاره ګټورې وي.

په لنډه توګه

ځوانانو ته فرصت ورکوي چې د ټولنې په خدمت کې برخه واخلي، خپله فرانسوي ژبه ښه کړي، نوي تجربه ترلاسه کړي او په فرانسوي ټولنه کې لا ښه ادغام ومو.

À qui s'adresse ce dispositif

- aux jeunes réfugiés et migrants âgés de 16 à 25 ans,
- aux personnes qui ne sont pas encore prêtes pour un emploi classique,
- à celles et ceux qui souhaitent donner du sens à leur parcours tout en s'intégrant progressivement.

Dans quels objectifs

- favoriser une intégration sociale et professionnelle progressive,
- développer la confiance en soi,
- s'insérer dans un collectif et construire une routine structurante.

Site officiel du Service Civique :

<https://www.service-civique.gouv.fr> Service Civique ته مناسب دی:

- د ۱۶ څخه تر ۲۵ کلونو عمر لرونکو کډوالو او مهاجرو ځوانانو ته.
- هغو کسانو ته چې لا تر اوسه د عادي او بشپړ وخت کار لپاره چمتو نه دي.
- هغو کسانو ته چې غواړي خپل ژوند او راتلونکي ته مانا ورکړي او په تدريجي ډول په فرانسوي ټولنه کې ادغام شي.

د دې پروگرام موخې

- په تدريجي ډول د ټولنيز او مسلکي ادغام ملاتړ کول.
- په ځان باور او اعتماد په نفس پياوړی کول.
- په يوه ډله يا ټوليز چاپېريال کې د کار کولو وړتيا رامنځته کول.
- په جوړولو کې مرسته کول. (Routine د منظم او جوړښت لرونکي ورځني ژوند)
- د نوي مهارتونو، تجربو او ټولنيزو اړيکو د ترلاسه کولو فرصت برابرول.

په لنډه توګه

د ځوانانو لپاره يو فرصت دی چې د ټولنې په خدمت کې برخه واخلي، خپل فرانسوي ژبه ښه کړي، په Service Civique ځان باور زيات کړي، نوې اړيکې جوړې کړي او په تدريجي ډول د زده کړو يا کار نړۍ ته داخل شي.

Service Civique officiel

Pour plus d'informations et d'accompagnement

Pour obtenir des informations fiables et actualisées sur l'intégration, les démarches administratives, l'accès à l'emploi, la formation ou l'apprentissage du français, vous pouvez utiliser le site et l'application Réfugiés.info.

web :

<https://refugies.info/ru>

Application mobile :

Réfugiés. info (iOS / Android)

Chaque parcours d'intégration est unique et évolutif. L'accès à l'emploi, à la formation ou à l'engagement citoyen constitue souvent un premier pas vers la stabilité, l'autonomie et la confiance en soi. Ces dispositifs permettent de créer des liens sociaux, de mieux comprendre la société française et de construire progressivement un projet personnel et professionnel.

د نورو معلوماتو او ملاتړ لپاره

د ادغام، اداري پروسو، کار موندنې، روزنې او د فرانسوي ژبې زده کړې په اړه د دقيقو او تازه معلوماتو لپاره، تاسو کولی شئ د [Réfugiés.info](https://refugies.info) وېبپاڼه او موبایل اپليکېشن وکاروئ.

وېبپاڼه:

Réfugiés.info

موبایل اپلیکیشن:

- [Réfugiés.info](https://refugiés.info) په iOS او Android (کې موجود)
-

مهمه خبره

د هر کس د ادغام (Integration) مسیر ځانګړی او بدلیدونکی وي. د کار موندنه، روزنه یا د مدني ګډون فرصتونه اکثراً د لاندې شیانو لپاره لومړنۍ ګام وي:

- په ژوند کې (Stabilité) ثبات)
- (Autonomie خپلواکي)
- (Confiance en soi په ځان باور)

دا پروګرامونه له خلکو سره مرسته کوي چې:

- ټولنیزې اړیکې جوړې کړي،
- د فرانسوي ټولنې په اړه ښه پوهه ترلاسه کړي،
- او په تدریجي ډول خپل شخصي او مسلکي پلان جوړ کړي.

په لنډه توګه

خلکو ته د ادغام په هر پړاو کې لارښوونه او معلومات برابرېږي، څو هغوی په فرانسه کې یو باثباته، [Réfugiés.info](https://refugiés.info) خپلواک او منظم ژوند جوړ کړي.